

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di MONTJOVET.

Estratto di bando di prova di concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore professionale. Applicato dattilografo, V^a Q.F., a 36 ore settimanali addetto ai servizi anagrafe e stato civile. Terminalista di computer addetto registrazione dati.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che il Comune di MONTJOVET ha indetto una prova di concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore Professionale. Applicato dattilografo V^a Q.F.

Titolo di studio:

- essere in possesso del titolo finale di studio di Istruzione secondaria di secondo grado.

Scadenza presentazione domande:

- entro trenta giorni dalla pubblicazione del bando all'Albo pretorio del Comune di MONTJOVET, ed al B.U.R. della Valle d'Aosta cioè entro il 16 marzo 2000.

Prove d'esame:

- Prova preliminare della conoscenza della lingua francese o italiana.

Prova scritta:

- Servizio anagrafe;
- Servizio stato civile;
- Servizio elettorale;
- Indagini statistiche;
- Censimenti;
- Nozioni in materia di commercio e di pubblici esercizi di competenza del Comune.

Prova orale:

- Materie della prova scritta;
- Diritti e doveri del pubblico impiego.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candida-

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de MONTJOVET.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur professionnel. Employé dactylo – V^e grade – 36 heures hebdomadaires – préposé au Registre de la population et à l'État civil. Employé préposé à l'enregistrement de données sur ordinateur.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

Du fait que la Commune de MONTJOVET a lancé un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur professionnel. Employé dactylo – V^e grade.

Titres d'étude requis :

- Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Délai de dépôt des actes de candidature :

- Dans les trente jours qui suivent la date de publication de l'avis de concours au tableau d'affichage de la Commune de MONTJOVET et du présent avis au Bulletin Officiel de la Région, soit au plus tard le 16 mars 2000.

Épreuves du concours :

- Épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de la langue française ou de la langue italienne.

Épreuve écrite :

- Registre de la population
- État civil
- Service électoral
- Enquêtes statistiques
- Recensements
- Notions en matière de commerce et de services publics de compétence de la Commune.

Épreuve orale :

- Matières de l'épreuve écrite
- Droits et obligations des fonctionnaires

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte

to, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di segreteria del Comune di MONTJOVET – Tel. 0166/79131 – 0166/79335.

Montjovet, 2 febbraio 2000.

Il Segretario Comunale
CREMA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

de candidature, le candidat doit utiliser l'autre lors de l'épreuve orale, pour la ou les matières de son choix.

Pour tous renseignements supplémentaires ou pour demander une copie d'avis de concours, les candidats doivent s'adresser au bureau de secrétariat de la Commune de MONTJOVET – tél. 0166/79131 – 0165/79335.

Fait à Montjovet, le 2 février 2000.

Le secrétaire communal,
Raimondo CREMA

N. 50

Comune di VALPELLINE.

Estratto di bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore aiuto bibliotecario VI^a Q.F. a 36 ore settimanali, in convenzione con il Comune di OLLOMONT.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che il Comune di VALPELLINE intende assumere a tempo indeterminato un istruttore aiuto bibliotecario ai sensi del D.P.R. 333/90, a 36 ore settimanali, di cui 24 ore presso la biblioteca di VALPELLINE e 12 ore presso la biblioteca di OLLOMONT.

Titolo di studio:

- essere in possesso del titolo finale di studio di Istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università.

Scadenza presentazione domande:

- entro trenta giorni dalla pubblicazione del bando all'Albo Pretorio del Comune di VALPELLINE, ed al B.U.R. della Valle d'Aosta cioè entro il 16 marzo 2000.

Prove d'esame:

- Prova preliminare della conoscenza della lingua francese o italiana.

Prova scritta:

- svolgimento di un tema riguardante le funzioni e l'organizzazione di una biblioteca di pubblica lettura.

N° 50

Commune de VALPELLINE.

Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur aide bibliothécaire, VI^e grade, 36 heures hebdomadaires, à durée indéterminée, en convention avec la Commune de OLLOMONT.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que l'Administration communal de VALPELLINE entend recruter, à durée indéterminée, un instructeur aide bibliothécaire, VI^e grade, au sens du D.P.R. 333/99 à 36 heures hebdomadaires dont 24 heures chez la bibliothèque de VALPELLINE e 12 heures chez la bibliothèque de OLLOMONT.

Titre d'études requis

- Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.

Délai de présentation des dossiers de candidature:

- Au plus tard le 30^e jour qui suit la publication de l'avis de sélection au tableau d'affichage de la commune de VALPELLINE et au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste, à savoir le 16 mars 2000.

Épreuves de la sélection:

- Épreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français ou de l'italien.

Épreuve écrite:

- Développement d'une composition sur les fonctions et l'organisation d'une bibliothèque de lecture publique.

Prova orale:

- Materie della prova scritta;
- Biblioteconomia;
- Nozioni di bibliografia generale;
- Nozioni di legislazione bibliotecaria con particolare riferimento al sistema bibliotecario valdostano;
- Nozioni di Storia della Valle d'Aosta;
- Ordinamento Comunale;
- Nozioni di diritto amministrativo;
- Diritti e doveri dei dipendenti pubblici;
- Cenni sull'ordinamento finanziario e contabile degli enti locali con particolare riferimento ai responsabili dei servizi.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di segreteria del Comune di VALPELLINE. Tel. 0165/73227 - 0165/73234.

Valpelline, 8 febbraio 2000.

Il Segretario Comunale
MEZZETTA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 51

Comunità Montana «Mont Emilius».

Publicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 funzionario, 8° q.f., settore amministrativo contabile, a 36 ore settimanali.

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per esami, per la copertura a tempo indeterminato di un funzionario, 8° q.f., settore amministrativo contabile, a 36 ore settimanali, la graduatoria definitiva è la seguente:

<i>Candidati</i>	<i>Punteggio finale</i>
MORANDINI Alessandra	20,50
AMATEIS Manuele	19,25

Quart, 24 gennaio 2000.

Il Segretario Generale
JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 52

Épreuve orale:

- Matières de l'épreuve écrite;
- Bibliothéconomie;
- Notions de bibliographie générale;
- Notions sur la législation en matière de bibliothèque en particulier sur le système bibliothécaire valdôtain;
- Notions sur l'histoire du Val d'Aoste;
- Organisation juridique des Communes;
- Notions de droit administratif;
- Droits et obligations des fonctionnaires;
- Notice sur l'organisation comptable et des finances des collectivités locales en particulier sur les responsables des services.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour la ou les matières de son choix.

Pour tout renseignement complémentaires, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la commune de VALPELLINE (tél. 0165/73227 - 0165/73234) qui leur délivrera sur demande copie de l'avis de sélection.

Fait à Valpelline, le 8 février 2000.

Le secrétaire communal
Emanuela MEZZETTA

N° 51

Communauté de montagne «Mont-Emilius».

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, organisé en vue du recrutement d'un fonctionnaire, 8° grade, aire administrative et comptable, contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude définitive indiquée ci-après, relative au concours externe, sur épreuves, organisé en vue du recrutement d'un fonctionnaire, 8° grade, aire administrative et comptable, contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires :

<i>Candidats</i>	<i>points</i>
MORANDINI Alessandra	20,50
AMATEIS Manuele	19,25

Fait à Quart, le 24 janvier 2000.

La secrétaire générale,
Piera JORRIOZ

N° 52

ANNUNZI LEGALI

Assessorato dell'Agricoltura e Risorse naturali.

Bando di gara mediante pubblico incanto. (Legge Regionale 12/1996 come successivamente modificata dalla L.R. 29/99 - allegato - III D.P.C.M. 55/1991).

- a) *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali - Località Amérique, 127/A - QUART - Dipartimento Risorse Naturali - Gestione Risorse Naturali - Tel. 0165/361257 - Fax 0165/235629 (Ufficio Appalti).
- c) *Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso percentuale unico sull'elenco prezzi e sull'importo delle opere a corpo posti a base di gara, ai sensi dell'art. 25, comma 1, lettera a) e comma 2 lett. c) della L.R. 20.06.1996, n. 12 e successive modificazioni e integrazioni. Saranno automaticamente escluse dalla gara le offerte che presenteranno un ribasso pari o superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse, con esclusione dei dieci per cento, arrotondato all'unità superiore, rispettivamente delle offerte di maggior ribasso e di quelle di minor ribasso, incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media (art. 25, c. 8 L.R. 12/96 e successive modificazioni e integrazioni - art. 21, c. 1bis L. 109/94 e successive modificazioni ed integrazioni). La procedura di esclusione automatica non è esercitabile qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque. Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma secondo, del R.D. 23 maggio 1924, n. 827. L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.
- d) *Descrizione dei lavori e requisiti di partecipazione:*
- d.1. *Luogo di esecuzione:* Comune di VALTOURNEN-CHE;
- d.2. *Oggetto dei lavori:* Lavori di realizzazione di un'area attrezzata nella zona denominata «Breuil».
- d.3. *Importo a base d'asta:* lire 285.000.000= (pari a EURO 147.190,22), comprensivo del corrispettivo degli approntamenti previsti per il piano di sicurezza.
- d.4. *Requisiti tecnici di partecipazione:* Iscrizione all'Albo Regionale di Preselezione (A.R.P.), ai sensi del comma 9 dell'art. 23 della L.R. 12/96 e successive modificazioni e integrazioni, per tutti i soggetti che partecipano sia singolarmente che nelle forme associative previste dalla normativa vigente. Per le imprese partecipanti singolarmente iscrizione all'A.R.P. per la specializzazione delle opere generali G1, per un importo di lire 360.000.000=; per le Imprese riunite o associate nelle forme di legge, la somma degli importi di iscrizione, non maggiorabili

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.

Avis d'apæl d'offres ouvert. (Loi régionale n° 12/1996, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 29/1999, et annexe III du DPCM n° 55/1991).

- a) *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste - Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles - 127/A, région Amérique - 11020 QUART - Département des ressources naturelles - Gestion des ressources naturelles - tél. 01 65 36 12 57 - Fax 01 65 23 56 29 (Bureau des marchés publics).
- c) *Critère d'attribution du marché :* Au prix le plus bas, établi sur la base du rabais unique proposé par rapport au bordereau des prix et au montant des travaux à forfait, au sens de l'art. 25, 1^{er} alinéa, lettre a), et 2^e alinéa, lettre c), de la LR n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée. Toute offre dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur à la moyenne arithmétique des rabais des soumissions admises - avec l'exclusion du dix pour cent, arrondi à l'unité supérieure, des offres dont le pourcentage de rabais est le plus élevé et le plus bas -, augmentée de l'écart moyen arithmétique des rabais qui la dépassent, est automatiquement exclue (8^e alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée - alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée). Il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique lorsque le nombre d'offres valables est inférieur à cinq. En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827 du 23 mai 1924. L'attribution provisoire du marché ne vaut pas contrat.
- d) *Description des travaux et conditions requises :*
- d.1. *Lieu d'exécution :* Commune de VALTOURNEN-CHE.
- d.2. *Objet des travaux :* Réalisation d'un espace aménagé dans la zone dénommée «Breuil».
- d.3. *Mise à prix :* 285 000 000 L (147 190,22 euros), y compris les dépenses relatives au plan de sécurité.
- d.4. *Conditions techniques requises :* Immatriculation au Registre régional de présélection (ARP), au sens du 9^e alinéa de l'art. 23 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, pour toutes les entreprises qui participent au marché à titre individuel ou dans le cadre des formes d'association prévues par la législation en vigueur. Les entreprises isolées doivent être immatriculées à l'ARP dans la catégorie G1 (ouvrages généraux), pour un montant de 360 000 000 L. Pour les entreprises constituant un groupement ou l'une des formes d'association prévues par la loi, la som-

del 20%, deve essere almeno pari all'ammontare dei lavori da appaltare, fermo restando le ulteriori disposizioni dell'art. 28 della L.R. 12/96 e successive modificazioni e integrazioni.

Opere riconducibili alla categoria prevalente: G1 pari a Lire 285.000.000= EURO 147.190,22 di cui 3.705.000 oneri per la sicurezza - pari a EURO 1.913,47.

d.5. *Limiti di partecipazione*: l'impresa che partecipa individualmente o che fa parte di un raggruppamento non può aderire ad altro raggruppamento pena l'esclusione dalla gara dell'impresa e dei raggruppamenti ai quali la medesima partecipa.

Ai sensi dell'art. 13, comma 4, L. 109/94 e successive modificazioni, è vietata inoltre la partecipazione alla medesima procedura di affidamento dei lavori pubblici dei consorzi di cooperative o dei consorzi di imprese e dei consorzi aderenti, indicati in sede di offerta quali soggetti per i quali il consorzio concorre.

A tutela della par condicio delle imprese concorrenti e della regolarità della gara è vietata la partecipazione alla gara in concorrenza tra imprese che siano controllanti o controllate, ai sensi e per gli effetti dell'art. 2359 del Codice civile, ovvero tra imprese con le quali vi siano forme di collegamento dovute all'identità tra i seguenti incarichi:

1. titolare di ditta individuale;
2. socio di società in nome collettivo;
3. socio accomandatario di società in accomandita semplice;
4. membro di organi di amministrazione di società per azioni, società a responsabilità limitata, di cooperative e loro consorzi, di consorzi di imprese;
5. soggetti investiti di potere di rappresentanza dell'Impresa per la partecipazione ad appalti pubblici;
6. direttori tecnici.

e) *Termine di esecuzione dell'appalto*: 100 (cento) giorni naturali consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori.

f) *Documenti tecnici ed amministrativi*: saranno in visione presso l'Ufficio Appalti del Dipartimento Risorse Naturali sito in località Grande Charrière, 6/a, nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE - tel. 0165/361257, orario di ufficio. Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica inerente l'appalto potranno essere richieste, previo pagamento dei costi di riproduzione, presso l'elio-

me des montants des immatriculations, qui ne peut être majorée de 20%, doit être au moins équivalente au montant des travaux faisant l'objet du marché, sans préjudice des dispositions visées à l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.

Travaux appartenant à la catégorie principale : G1 pour un montant de 285 000 000 L (soit 147 190,22 euros) dont 3 705 000 L (soit 1 913,47 euros) pour les dépenses relatives à la sécurité.

d.5. *Interdictions de participation* : Les entreprises isolées ou appartenant à un groupement ne peuvent faire partie d'un autre groupement, sous peine d'exclusion desdites entreprises et des groupements dont elles font partie.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée, il est interdit de prendre part à la même procédure d'attribution de travaux publics aux consortiums de coopératives ou d'entreprises et aux membres desdits consortiums indiqués comme tels lors de la présentation des offres.

Pour garantir l'égalité des conditions et assurer la régularité du marché, il est interdit à toute entreprise de participer au marché en concurrence avec des entreprises qui la contrôlent ou qu'elle contrôle, aux termes de l'art. 2359 du code civil, ou avec des entreprises qui auraient en commun avec elle :

1. Le titulaire, en cas d'entreprise individuelle ;
2. Un ou plusieurs associés, en cas de société en nom collectif ;
3. Un ou plusieurs associés commanditaires, en cas de société en commandite simple ;
4. Un ou plusieurs membres d'organes d'administration, en cas de société par actions, de société à responsabilité limitée, de coopérative et de consortium de coopératives, de consortium d'entreprises ;
5. Une ou plusieurs personnes chargées de représenter l'entreprise dans des marchés publics ;
6. Un ou plusieurs directeurs techniques.

e) *Délai d'exécution* : 100 (cent) jours naturels consécutifs, à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.

f) *Documents techniques et administratifs* : Consultables au Bureau des marchés publics du Département des ressources naturelles situé 6/a, Grande-Charrière, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE – tél. 01 65 36 12 57 – pendant l'horaire de bureau. Copies de l'avis d'appel d'offres intégral et de la documentation relative au marché en cause peuvent être obtenues, contre paiement des frais de reproduc-

grafia Helio Più con sede in reg. Borgnalle, 3/C nel Comune di AOSTA - tel. 0165/231539.

g) *Tempi e modalità di presentazione dell'offerta:*

g.1. *Modalità di presentazione delle offerte:* la busta contenente l'offerta economica e i documenti di cui ai punti g.5.1, g.5.2, g.5.3, e gli eventuali (g.5.4, g.5.5, g.5.6 e g.5.7) devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, da recapitarsi all'indirizzo di cui alla lettera a) a cura e rischio del mittente.

g.2. *Termini di presentazione delle offerte:* il piego, contenente l'offerta e i documenti, dovrà pervenire, pena l'esclusione, all'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali - Dipartimento Risorse Naturali Gestione Risorse Naturali loc. Amérique, 127/a - 11020 QUART (AO) entro e non oltre le ore 17.00 del giorno 20.03.2000 e, sullo stesso dovrà apporsi la seguente dicitura: Offerta per la gara d'appalto del giorno 22.03.2000 Lavori di realizzazione di un'area attrezzata nella zona denominata «Breuil», nel comune di VALTOURNENCHE - NON APRIRE - nonché il nominativo dell'impresa mittente.

g.3. *Offerta economica:* deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana o in lingua francese, ed indicare: A) la ragione sociale dell'Impresa offerente; B) l'oggetto dei lavori C) il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione). L'offerta, pena l'esclusione, deve essere sottoscritta da un legale rappresentante dell'Impresa, o, nel caso di Imprese già riunite in associazione, da persona munita della specifica procura conferita con atto pubblico, o nel caso di imprese che intendono riunirsi ai sensi dell'art. 13 comma 5, L. 109/94 e successive modificazioni e integrazioni, deve essere sottoscritta da tutte le imprese che costituiranno il raggruppamento o il consorzio e deve contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata nella stessa, qualificata come capogruppo. L'offerta deve essere chiusa, pena l'esclusione, in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura (eventuali sigilli sulla ceralacca o timbri sui lembi di chiusura non equivarranno alla controfirma). Sulla busta, che non dovrà contenere nessun altro documento, dovrà essere riportata la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA» oltre il nominativo dell'Impresa e l'oggetto completo dei lavori a cui l'offerta si riferisce.

Eventuali altri documenti inclusi in detta busta non saranno presi in considerazione. Si precisa inoltre che l'Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti, niuno escluso, la sola persona

tion, à l'adresse suivante : héliographie Helio Più, 3/C, région Borgnalle – AOSTE – tél. 01 65 23 15 39.

g) *Délai et modalités de dépôt des soumissions :*

g.1. *Modalités de dépôt des soumissions :* Le pli contenant l'offre et les pièces visées aux points g.5.1, g.5.2, g.5.3 (et éventuellement g.5.4, g.5.5, g.5.6 et g.5.7) doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter et signée sur les bords de fermeture, que le soumissionnaire doit transmettre à l'adresse sous a), à ses risques et périls.

g.2. *Délai de dépôt des soumissions :* Le pli contenant l'offre et les pièces complémentaires doit parvenir, sous peine d'exclusion, au plus tard le 20 mars de l'an 2000, 17 heures, à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Département des ressources naturelles – Gestion des ressources naturelles – 127/a, région Amérique – 11020 QUART. Ledit pli doit porter la mention : «Soumission pour le marché public du 22 mars 2000. Réalisation d'un espace aménagé dans la zone dénommée «Breuil», dans la commune de VALTOURNENCHE. NE PAS OUVRIR», ainsi que le nom du soumissionnaire.

g.3. *Offre :* L'offre doit être établie en italien ou en français sur papier timbré et indiquer : A) La raison sociale du soumissionnaire ; B) L'objet des travaux ; C) Le pourcentage unique de rabais proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, l'indication la plus avantageuse pour l'Administration est retenue). Sous peine d'exclusion, chaque offre doit être signée par le représentant légal de l'entreprise ou, en cas de groupement d'entreprises, par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte public ou, en cas d'entreprises ayant l'intention de s'associer au sens du 5° alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, par toutes les entreprises qui composeront le groupement ou le consortium. Ces dernières doivent s'engager, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, indiquée dans l'offre, qui fera fonction d'entreprise principale. Sous peine d'exclusion, l'offre doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture (les sceaux apposés sur la cire à cacheter ou sur les bords de fermeture ne valent pas signature). Chaque pli, qui ne doit contenir aucune autre pièce, doit porter la mention «OFFRE», ainsi que la raison sociale du soumissionnaire et l'objet complet des travaux auxquels l'offre se rapporte.

Aucune autre pièce éventuellement placée dans ledit pli ne sera prise en compte. Il y a lieu de préciser qu'aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la

che ha sottoscritto l'offerta e che l'Impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante.

g.4. *Offerte sostitutive o integrative*: scaduto il termine di presentazione delle offerte, non sarà ammessa la presentazione di offerte sostitutive o integrative né il ritiro dell'offerta presentata. Il ritiro dovrà essere effettuato attraverso il recapito, esclusivamente a mezzo posta, entro il termine di scadenza predetto, di comunicazione sottoscritta da chi ha titolo a firmare l'offerta relativa alla gara. L'invio di un'offerta sostitutiva o integrativa deve avvenire secondo le modalità stabilite ai punti g.1 e g.2 del presente bando con la precisazione che:

1) la busta sostitutiva dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'appalto dei lavori realizzazione di un'area attrezzata nella zona denominata «Breuil», nel comune di VALTOURNENCHE - BUSTA SOSTITUTIVA - NON APRIRE». Verificandosi il caso che il piego sostitutivo non fosse chiaramente identificabile come tale a mezzo di esplicita indicazione in tal senso sullo stesso riportata, verrà ammesso alla gara quello pervenuto (non spedito) per ultimo all'Amministrazione; l'impossibilità di tale accertamento farà sì che sia la sorte a decidere. In ogni caso varrà, sempre se pervenuto in tempo ed indipendentemente dal momento del ricevimento, quello recante l'indicazione suddetta. In relazione a quanto sopra, la busta sostitutiva non potrà quindi più essere ritirata ed annullerà a tutti gli effetti, ai fini della gara, quella sostituita;

2) La busta integrativa dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura: «Offerta per l'appalto dei lavori di realizzazione di un'area attrezzata nella zona denominata «Breuil», nel comune di VALTOURNENCHE - BUSTA INTEGRATIVA - NON APRIRE» oltre all'elenco dei documenti in essa contenuti.

I pieghi, contenenti l'offerta e la documentazione sostituiti o ritirati dalla gara nei termini, potranno essere restituiti solo dopo l'effettuazione della gara, previa acquisizione agli atti, per ogni evenienza, della busta sigillata contenente l'offerta di cui al punto g.3.

In ogni caso non sarà mai ammessa, pena l'esclusione, la presentazione di più di un piego sostitutivo od integrativo.

In nessun caso verrà comunque aperta la busta che risulta sostituita per integrare i certificati o i documenti mancanti in quella sostitutiva, o per sostituire in parte quelli già inviati, ivi compresa

soumission ; ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché.

g.4. *Offres substitutives ou complémentaires* : Passé le délai de dépôt des soumissions, la présentation d'une offre substitutive ou complémentaire et le retrait de la soumission déposée ne sont plus admis. Le retrait doit être précédé de la transmission, par la poste uniquement et dans le délai susmentionné, d'une communication signée par la personne ayant apposé sa signature au bas de l'offre relative au marché en question. La présentation d'une offre substitutive ou complémentaire doit suivre les modalités visées aux points g.1 et g.2 du présent avis ; il est par ailleurs précisé ce qui suit :

1) Le pli substitutif doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire, la mention : «Soumission pour l'attribution des travaux de réalisation d'un espace aménagé dans la zone dénommée «Breuil», dans la commune de VALTOURNENCHE – PLI SUBSTITUTIF – NE PAS OUVRIR». Au cas où le pli remplaçant la soumission initiale ne porterait pas la mention explicite de sa nature et, partant, ne serait pas clairement identifiable, l'Administration prend en considération, aux fins de la passation du marché, le dernier pli parvenu (non pas expédié) ; lorsqu'il s'avère impossible d'établir l'ordre de réception des plis, il est procédé par tirage au sort. En tout état de cause, les plis portant la mention susdite qui ont été reçus dans le délai fixé sont retenus en priorité, indépendamment de l'ordre de leur réception. Les plis substitutifs, qui ne peuvent plus être retirés, annulent de plein droit, aux fins du marché, les soumissions qu'ils remplacent.

2) Le pli complémentaire doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire et de la liste des pièces qu'il contient, la mention : «Soumission pour l'attribution des travaux de réalisation d'un espace aménagé dans la zone dénommée «Breuil», dans la commune de VALTOURNENCHE – PLI COMPLÉMENTAIRE – NE PAS OUVRIR».

Les plis contenant les soumissions et la documentation y afférente ayant fait l'objet d'une substitution ou d'un retrait ne sont restitués qu'après la passation du marché ; en tout état de cause, le pli scellé contenant l'offre visée au point g.3 est versé aux actes.

Il est interdit de présenter plus d'un pli substitutif ou complémentaire, sous peine d'exclusion.

En aucun cas le pli substitué ne peut être ouvert pour compléter la documentation faisant défaut dans le pli substitutif ou pour remplacer une partie de la documentation déjà déposée, y compris

la busta contenente l'offerta, cosa possibile solo in presenza di busta con sopra chiaramente indicato che trattasi di busta integrativa o rettificativa di quella in precedenza inviata.

Quando la busta, inviata a mero completamento o rettifica di offerta precedente non fosse identificabile come tale, verrà, a tutti gli effetti e conseguenze considerata come busta sostitutiva.

g.5. Documenti di gara da presentare unitamente all'offerta economica:

g.5.1. Modulo di autocertificazione e dichiarazione, in bollo, fornito dall'Ente appaltante, completato e sottoscritto dal legale rappresentante dell'Impresa, ai sensi dell'art. 40, c.1, L.R. 18/99 (art. 3, comma 11, L. 127/97 così come modificato dall'art. 2, comma 10 L. 191/98), attestante l'iscrizione all'Albo Regionale di Preselezione e il possesso dei requisiti di partecipazione. Nel caso di raggruppamenti temporanei, ogni Impresa facente parte dell'associazione dovrà presentare il Modulo suddetto debitamente firmato dal proprio legale rappresentante. Nel caso di Consorzio di Cooperative o di Imprese in possesso di iscrizione all'A.R.P. il modulo dovrà essere prodotto esclusivamente dal Consorzio stesso; nel caso di Consorzio che partecipa avvalendosi delle iscrizioni all'A.R.P. delle Imprese consorziate il modulo dovrà essere prodotto sia dal Consorzio che da tutte le Imprese consorziate.

Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quello fornito e autenticato dall'Ente appaltante né l'eventuale alterazione dello stesso in alcuna delle sue parti, pena l'esclusione.

Il modulo di dichiarazione deve essere ritirato presso l'Ufficio Appalti all'indirizzo di cui alla lettera f), orario d'ufficio.

g.5.2. Attestazione di presa visione del progetto, (da ritirare e compilare presso l'Ufficio Appalti all'indirizzo di cui alla lettera f), orario d'ufficio), dal legale rappresentante o direttore tecnico o delegato con procura notarile, dell'Impresa (con la precisazione che un soggetto potrà essere delegato e ottenere l'attestazione di presa visione del progetto per non più di una ditta concorrente alla gara). Nel caso di raggruppamento d'Imprese, l'attestazione deve essere presentata almeno dalla capogruppo, nel caso di consorzi di Imprese da una sola delle Imprese con-

l'enveloppe contenant l'offre. Par contre, il peut être ouvert en cas de présentation d'un pli portant l'indication explicite qu'il s'agit d'un pli complémentaire ou rectificatif, en vue du remplacement des pièces déjà déposées.

Tout pli complémentaire ou rectificatif ne portant pas l'indication explicite de sa nature est considéré, de plein droit, comme pli substitutif.

g.5. Pièces à annexer à l'offre :

g.5.1. Déclaration sur l'honneur établie sur le formulaire fourni par la collectivité passant le marché, muni d'un timbre fiscal et portant la signature du représentant légal de l'entreprise, aux termes du premier alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (onzième alinéa de l'art. 3 de la loi n° 127/1997 modifié par le dixième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 191/1998), attestant que le soumissionnaire est immatriculé au Registre régional de présélection et qu'il justifie des conditions requises. En cas d'entreprises groupées à titre temporaire, ladite déclaration doit être présentée par chaque entreprise et porter la signature de son représentant légal. En cas de consortium de coopératives ou d'entreprises immatriculé au Registre susdit, ladite déclaration doit être présentée uniquement par le consortium. En cas de consortium faisant valoir, aux fins de sa participation au marché, l'immatriculation audit Registre des entreprises qui le composent, la déclaration visée à la présente lettre doit être présentée tant par le consortium que par chacune des entreprises concernées.

L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par la collectivité passant le marché n'est pas admise et toute altération de parties dudit formulaire comporte l'exclusion du marché.

Ledit formulaire peut être obtenu au Bureau des marchés publics, à l'adresse sous f) pendant l'horaire de bureau.

g.5.2. Formulaire attestant que le projet a été consulté, à demander et remplir au Bureau des marchés publics, à l'adresse sous f), pendant l'horaire de bureau, par le représentant légal ou le directeur technique ou un délégué de l'entreprise muni d'une procuration notariée. Il y a lieu de préciser qu'une personne peut consulter le projet et obtenir l'attestation y afférente pour le compte d'un seul soumissionnaire. En cas de groupement d'entreprises, ledit formulaire doit être présenté au moins par l'entreprise principale ; en cas de consortium d'entreprises, par l'une des entre-

sorziate. L'omessa e/o l'incompleta e/o l'inesatta compilazione dell'attestazione comporterà l'esclusione dalla gara.

g.5.3. *Cauzione provvisoria di cui al punto i1).* Nel caso di raggruppamento di imprese deve essere intestata all'impresa capogruppo o a quella che è designata tale.

g.5.4. *Dichiarazione subappalti:* per le sole Imprese che intendono subappaltare od affidare in cottimo parti dell'opera dichiarazione sottoscritta (ai sensi dell'art. 36, comma 3 della L.R. 18/99 - art. 2, comma 11, L. 191/98 - art. 3, comma 1 D.P.R. 403/98), concernente l'elenco delle opere che l'offerente intende subappaltare o affidare in cottimo (in caso di raggruppamento può essere resa dalla sola capogruppo, in caso di consorzio di imprese dal suo legale rappresentante).

L'affidamento in subappalto o in cottimo è disciplinato al punto n) del presente bando.

g.5.5. *Per le associazioni temporanee di imprese e i Consorzi:* per le A.T.I. mandato, conferito ai sensi di legge, all'impresa capogruppo, risultante da scrittura privata autenticata e procura, conferita per atto pubblico, alla persona, individuata nominalmente, che esprime l'offerta per conto dell'impresa capogruppo. Mandato e procura potranno essere ovviamente contestuali nello stesso atto notarile. È consentita la presentazione di offerte da parte di raggruppamenti di imprese o di Consorzi non ancora costituiti. In tal caso l'offerta deve essere sottoscritta da tutte le imprese che costituiranno i raggruppamenti o i Consorzi e contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata e qualificata nell'offerta stessa come capogruppo, la quale stipulerà il contratto in nome e per conto proprio e delle mandanti. L'associazione temporanea di imprese ai sensi del 6° comma, art. 23 D.Lgs. 406/91, dovrà essere evidenziata nel mandato.

g.5.6. *Per le cooperative e loro consorzi:* 1) certificato di iscrizione nel Registro prefettizio previsto dall'art. 14 del R.D. 12.02.1911, n. 278,

prises qui le composent. Si ledit formulaire n'est pas présenté et/ou s'il n'est pas correctement rempli, l'entreprise est exclue du marché.

g.5.3. *Cautionnement provisoire visé au point i1) du présent avis :* En cas de groupement d'entreprises, le cautionnement doit être présenté par l'entreprise principale ou par l'entreprise qui est ainsi désignée.

g.5.4. *Formulaire de déclaration dénommé «Sous-traitances»,* uniquement pour les entreprises qui entendent faire appel à la sous-traitance ou à des commandes hors marché. Ladite déclaration, dûment signée (au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la LR n° 18/1999, du onzième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 191/1998 et du premier alinéa de l'art. 3 du DPR n° 403/1998) doit indiquer la liste des travaux que le soumissionnaire entend sous-traiter ou faire réaliser par commande hors marché. En cas de groupement d'entreprises, ladite déclaration peut être présentée par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par le représentant légal de celui-ci.

La sous-traitance et les commandes hors-marché sont régies par le point n) du présent avis.

g.5.5. *Pour les associations temporaires d'entreprises et les consortiums :* Les associations temporaires d'entreprises doivent présenter un mandat conféré au sens de la loi à l'entreprise principale par acte sous seing privé légalisé et une procuration donnée par acte public à la personne qui présente la soumission au nom de l'entreprise principale. Le mandat et la procuration peuvent faire l'objet d'un même acte notarié. Les groupements d'entreprises et de consortiums non encore constitués ont vocation à participer au marché visé au présent avis. Dans ce cas, l'offre doit être signée par toutes les entreprises qui composeront lesdits groupements ou consortiums, qui doivent s'engager, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, chargée de les représenter et indiquée dans l'offre comme entreprise principale. Cette dernière signera le contrat pour son propre compte et au nom des entreprises mandantes. Aux termes du 6° alinéa de l'art. 23 du décret législatif n° 406/1991, l'association temporaire d'entreprises doit être indiquée dans ledit mandat.

g.5.6. *Pour les coopératives et leurs consortiums :* 1) Certificat d'immatriculation au Registre préfectoral prévu par l'art. 14 du DR n° 278

oppure un esemplare della Gazzetta ufficiale nella quale fu pubblicato il Decreto di erezione in Ente morale ai sensi del Regolamento approvato con il citato R.D. 12.02.1911, n. 278; 2) dichiarazione, sottoscritta dal legale rappresentante ai sensi dell'art. 36, comma 3, L.R. 18/99 (art. 2, comma 11, L. 191/98 - art. 3, comma 1, D.P.R. 403/98) contenente il nominativo dei consorziati per i quali il Consorzio concorre.

g.5.7. *Per le sole Imprese che partecipano ai sensi dell'art. 25 del D.M. 172/89, dell'art. 35 della L. 109/94 e successive modificazioni e integrazioni, nonché della circolare del Ministero LL.PP. 382/85 l'Amministrazione si atterrà a quanto previsto dalla normativa vigente pertanto, unitamente agli altri documenti, obbligatoriamente pena l'esclusione, le Imprese dovranno presentare, in caso di incorporo mediante fusione o di conferimento di azienda anche quanto segue (e comunque fino a quando non risulteranno in possesso del certificato A.N.C. aggiornato):*

- 1) copia autentica, resa ai sensi dell'art. 40, comma 4, L.R. 18/99 (Art. 3, comma 4 D.P.R. 403/98) dell'atto di incorporo mediante fusione o di conferimento di azienda;
- 2) dichiarazione, sottoscritta dal legale rappresentante ai sensi dell'art. 36, comma 3, L.R. 18/99 (art. 2, comma 11, L. 191/98 - art. 3, comma 1, D.P.R. 403/98) dalla quale risulti:

- che nella nuova società sono state conferite anche le iscrizioni relative all'A.N.C.;
- la data in cui è stata ufficialmente avviata presso l'A.N.C. la procedura per il trasferimento delle iscrizioni e che è stata richiesta la contestuale cancellazione dall'Albo dell'impresa conferente;
- che il quadro dei direttori tecnici non ha subito variazioni tali da comportare una diminuzione di iscrizioni incompatibile con l'assunzione dell'appalto.

Rimane doverosamente a carico dell'Impresa accertare presso l'A.N.C. prima della partecipazione alla gara l'avvenuta modifica di iscrizione, onde essere in grado, se migliore offerente, di dimostrarla.

du 12 février 1911, ou bien un exemplaire du journal officiel de la République italienne portant l'arrêté de reconnaissance de leur personnalité morale, aux termes du règlement adopté par ledit DR n° 278 du 12 février 1911 ; 2) Déclaration, signée par le représentant légal au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi n° 18/1999 (onzième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 191/1998 – premier alinéa de l'art. 3 du DPR n° 403/1998) portant le nom des membres du consortium.

g.5.7. *Pour les entreprises qui participent au sens de l'art. 25 du DM n° 172/1989, de l'art. 35 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, ainsi que de la circulaire du ministère des travaux publics n° 382/1985, uniquement : L'Administration passant le marché fait application de la législation en vigueur. Par conséquent, en cas d'absorption par fusion ou apport à une société nouvelle, les entreprises concernées doivent également présenter, en sus des autres pièces et sous peine d'exclusion, les pièces indiquées ci-après et ce, jusqu'à ce que leur immatriculation à l'ANC n'est pas mise à jour :*

- 1) Copie de l'acte portant absorption par fusion ou apport à une société nouvelle, authentifiée au sens du quatrième alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (quatrième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 403/1998) ;
- 2) Déclaration signée par le représentant légal au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la LR n° 18/1999 (onzième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 191/1998 – premier alinéa de l'art. 3 du DPR n° 403/1998) et attestant :

- que les immatriculations à l'ANC ont également été transférées à la nouvelle société ;
- que la radiation du Registre des entreprises de la société absorbée a été demandée et la date à laquelle la procédure de transfert des immatriculations a été officiellement engagée à l'ANC ;
- que le cadre des directeurs techniques n'a pas subi de modifications pouvant entraîner une diminution des immatriculations incompatible avec l'adjudication du marché.

Avant de participer au marché visé au présent avis, l'entreprise se doit de vérifier si la modification de son immatriculation à l'ANC a été effectuée, de manière à pouvoir démontrer ladite immatriculation au cas où elle serait placée au premier rang sur la liste des soumissionnaires retenus.

La mancata, incompleta o inesatta produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle imprese omettenti.

Il presidente del seggio potrà sospendere ed aggiornare ad altra ora o ad un giorno successivo le sedute di gara.

h) *Apertura delle offerte*: l'apertura delle buste avrà luogo, alla presenza degli interessati, il giorno 22.03.2000 alle ore 9.30 presso la sede dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali, sito in Loc. Amérique 127/a, nel comune di QUART.

i) *Cauzioni e coperture assicurative* (ai sensi dell'articolo 34 commi 2, 3 e 5 della L.R. 12/96 e successive modificazioni e integrazioni e art. 30 L. 109/94 e successive modificazioni).

i.1. *Cauzione provvisoria*, ai sensi dell'art. 34 comma 1, L.R. 12/96 e successive modificazioni e integrazioni. La partecipazione alla gara d'appalto è subordinata alla costituzione di una cauzione provvisoria pari al 2% (Lire 5.700.000= EURO 2.943,80) dell'importo dei lavori a base d'asta da costituirsi secondo una delle seguenti modalità: fidejussione esclusivamente assicurativa o bancaria, con validità non inferiore a 180 giorni dalla data della gara d'appalto (scadenza il giorno 18.09.2000) oppure versamento in contanti o titoli di debito pubblico effettuato presso la Tesoreria Regionale - CRT - Piazza Deffeyes, 1, 11100 AOSTA o assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità; non sono ammessi assegni bancari. La fidejussione bancaria od assicurativa dovrà contenere, pena l'esclusione, l'impegno del fidejussore a rilasciare, qualora l'offerente risultasse aggiudicatario, una garanzia fidejussoria del 10% dell'importo dei lavori al netto del ribasso d'asta e prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 giorni a semplice richiesta scritta della stazione appaltante. Per le imprese in possesso della certificazione di sistema di qualità conforme alle norme europee della serie Uni En Iso 9000 la cauzione e la garanzia fidejussoria previste sono ridotte del 50%.

i.2. *Incameramento della cauzione provvisoria*: la cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di 1) mancanza dei requisiti dichiarati o mancata produzione della documentazione richiesta ai soggetti individuati mediante sorteggio pubblico, nei termini prescritti; 2) mancata produzione da parte dell'impresa aggiudicataria, in via provvisoria, della documentazione richiesta successivamente alla gara; 3) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa provvisoriamente aggiudicataria di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli Enti assicurativi ed assistenziali; 4) mancata costituzione della cauzione definitiva; 5) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nei termini previsti.

Les entreprises qui ne présentent pas la documentation susmentionnée ou qui présentent une documentation incomplète ou inexacte sont exclues du marché.

Le président du bureau d'adjudication a la faculté d'interrompre ou de renvoyer l'ouverture des plis à une autre heure ou à un autre jour.

h) *Ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu, en présence des personnes concernées, le 22 mars 2000, à 9 h 30, à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles - 127/a, région Amérique - QUART.

i) *Cautionnements et assurances* (au sens des 2^e, 3^e et 5^e alinéas de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée).

i.1. *Cautionnement provisoire*, au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée. La participation au marché est subordonnée au versement d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2% du montant des travaux valant mise à prix (5 700 000 L = 2 943,80 euros), qui doit être constitué sous l'une des formes suivantes : caution choisie uniquement parmi les banques ou les assurances, valable 180 jours au moins à compter de la date de l'ouverture des plis (expiration le 18 septembre 2000) ou versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (CRT - 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE) ou chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ; les chèques bancaires ne sont pas admis. Les cautions choisies parmi les banques ou les assurances doivent s'engager, sous peine d'exclusion, à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement s'élevant à 10% du montant des travaux, déduction faite du rabais proposé. Elles doivent également renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds y afférents dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur. Pour les entreprises justifiant de la certification afférente au système de qualité en conformité avec les normes européennes de la série Uni En Iso 9000, le cautionnement et la garantie sont réduits de 50%.

i.2. *Confiscation du cautionnement provisoire* : Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration au cas où : 1) Les sujets choisis par tirage au sort ne justifieraient pas des qualités déclarées ou ne présenteraient pas, dans les délais, les pièces requises ; 2) L'adjudicataire provisoire ne présenterait pas la documentation requise suite à l'adjudication ; 3) Il serait constaté que l'adjudicataire provisoire fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; 4) Aucun cautionnement définitif ne serait constitué ; 5) L'adjudicataire ne signerait pas le contrat dans les délais prévus.

- i.3. *Svincolo della cauzione provvisoria* la cauzione prodotta dall'aggiudicatario è svincolata automaticamente al momento della sottoscrizione del Contratto. Per i soggetti non aggiudicatari la cauzione è svincolata nei 10 giorni successivi alla notifica dell'aggiudicazione definitiva alla ditta interessata. In caso di ricorso la cauzione resterà vincolata, sia per l'aggiudicatario in via provvisoria che per il ricorrente, per tutta la durata del contenzioso e, l'eventuale relativa polizza dovrà essere rinnovata alla scadenza.
- i.4. *Cauzione definitiva* (art. 34, comma 2, L.R. 12/96 e successive modificazioni e integrazioni): l'aggiudicatario dei lavori, contestualmente alla sottoscrizione del contratto, è obbligato a costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto contrattuale. Tale percentuale sarà eventualmente incrementata ai sensi dell'art. 30, comma 2, L. 109/94 e successive modificazioni. La mancata costituzione della garanzia determina l'affidamento dell'appalto in favore del concorrente che segue nella graduatoria formatasi in gara, oltretutto l'incameramento della cauzione provvisoria.
- i.5. *Polizza Assicurativa* (art. 34, comma 5, L.R. 12/96 e successive modificazioni e integrazioni): L'esecutore dei lavori è obbligato a stipulare una polizza assicurativa che copra l'Amministrazione da tutti i rischi di esecuzione da qualsiasi causa determinati, salvo quelli derivanti da errori di progettazione, insufficiente progettazione, azioni di terzi o cause di forza maggiore e che preveda anche una garanzia di responsabilità civile per danni a terzi nell'esecuzione dei lavori sino alla data di completamento delle operazioni di collaudo e secondo quanto previsto dal Capitolato Speciale d'Appalto.
- j) *Finanziamento dell'opera e pagamenti all'appaltatore*: l'opera è finanziata mediante fondi regionali. I pagamenti saranno effettuati ai sensi del R.D. 25 maggio 1895, n. 350, artt. 57 e 58, come successivamente aggiornato e modificato.
- k) *Riunione di imprese e consorzi*: oltre alle imprese singole potranno presentare offerta, ai sensi dell'art. 28 della L.R. 12/96 e successive modificazioni e integrazioni ovvero alle condizioni previste dal 6° comma dell'art. 23 del D. Lgs 406/91, imprese riunite, consorzi di cooperative, nonché ai sensi dell'art. 6 della legge n. 80/1987, consorzi di imprese costituiti ai sensi degli artt. 2602 e seguenti del Codice civile.

Le imprese riunite partecipanti all'appalto dovranno produrre, tra l'altro, la documentazione di cui al punto g.5.5) del presente Bando.

- m) *Svincolo dall'offerta*: trascorsi 180 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudi-

i.3. *Restitution du cautionnement provisoire* : Le cautionnement est automatiquement restitué à l'adjudicataire au moment de la signature du contrat. Quant aux autres soumissionnaires, le cautionnement leur est restitué dans les 10 jours qui suivent la notification à l'adjudicataire de l'adjudication définitive du marché. En cas de recours, les cautionnements versés par l'adjudicataire provisoire et par l'entreprise ayant introduit un recours ne sont restitués qu'à la fin du contentieux et, s'il y a lieu, la police y afférente doit être renouvelée.

i.4. *Cautionnement définitif* (2° alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée) : Un cautionnement définitif, s'élevant à 10% du montant net du contrat, doit être constitué par l'adjudicataire lors de la signature dudit contrat. Ledit pourcentage est éventuellement augmenté au sens du 2° alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée. La non constitution dudit cautionnement comporte l'attribution du marché à l'entreprise qui suit sur la liste des soumissionnaires retenus et la confiscation du cautionnement provisoire.

i.5. *Police d'assurance* (5° alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée) : L'entreprise chargée de l'exécution des travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis est tenue de souscrire à une police d'assurance en faveur de l'Administration passant le marché. Ladite police doit couvrir tous les risques liés à l'exécution des travaux – exception faite des risques dérivant des défauts de conception, de l'insuffisance des projets, du fait de tiers ou de la force majeure – et doit inclure une garantie de responsabilité civile pour les dommages causés à autrui en cours de campagne, valable jusqu'à la date de réception des travaux, selon les modalités visées au cahier des charges spéciales.

j) *Modalités de financement et de paiement* : Les travaux sont financés par des crédits inscrits au budget régional. Les paiements sont effectués aux termes des art. 57 et 58 du DR n° 350 du 25 mai 1895 modifié et complété.

k) *Groupements d'entreprises et consortiums* : En sus des entreprises individuelles, peuvent soumissionner les groupements d'entreprises et les consortiums de coopératives, aux termes de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée ou bien suivant les conditions prévues par le sixième alinéa de l'art. 23 du décret législatif n° 406/1991, ainsi que les consortiums d'entreprises constitués au sens des articles 2602 et suivants du code civil, aux termes de l'art. 6 de la loi n° 80/1987.

Les entreprises groupées qui participent au marché doivent également présenter les pièces visées au point g.5.5) du présent avis.

m) *Délai d'engagement* : Au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 180 jours qui suivent la présentation des

cazione i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta. Tale termine è da ritenersi interrotto, in caso di notifica di ricorso, fino alla definizione del contenzioso.

- n) *Subappalto (art. 33, comma 2, L.R. 12/96 e successive modificazioni e integrazioni e art. 34, comma 1, L. 109/94 e successive modificazioni e integrazioni)*: l'affidamento in subappalto o cottimo è sottoposto alle seguenti condizioni: a) che il concorrente abbia indicato all'atto dell'offerta i lavori o le parti di opere che intende subappaltare o concedere in cottimo; b) che l'affidatario del subappalto o del cottimo sia iscritto all'Albo Regionale di Preselezione (A.R.P.) per le specializzazioni e importi richiesti oppure all'A.N.C., per categorie e classifiche di importi corrispondenti ai lavori da realizzare in subappalto o in cottimo, solo qualora il numero delle imprese iscritte all'A.R.P. sia inferiore a sei, salvo i casi in cui, secondo la legislazione vigente, sia sufficiente per eseguire i lavori pubblici l'iscrizione alla Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura.

La mancanza di una delle condizioni di cui alle lettere a) e b), comporterà la non autorizzazione al subappalto o cottimo.

Le lavorazioni appartenenti alla specializzazione o alle specializzazioni prevalenti sono subappaltabili ed affidabili in cottimo nella misura complessiva massima del 30%, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96 e successive modificazioni e integrazioni.

La stazione appaltante provvederà a corrispondere in via diretta ai subappaltatori l'importo dei lavori da essi eseguiti, solo in caso di comprovata inadempienza dell'appaltatore, secondo le modalità stabilite dall'art. 33, comma 5 della L.R. 12/96 e successive modificazioni e integrazioni e dal Capitolato Speciale d'Appalto.

- p) Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida.
- r) Il corrispettivo degli approntamenti previsti dal piano di sicurezza, compreso nell'importo a base d'asta ammonta a lire 3.705.000 (EURO 1.913,47) e non è soggetto a ribasso d'asta.

L'aggiudicazione definitiva sarà formalizzata, con apposito provvedimento dirigenziale, previo accertamento della non sussistenza a carico dell'impresa aggiudicataria dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, nonché della regolarità della sua situazione contributiva nei confronti degli Enti assicurativi ed assistenziali e tutte le dichiarazioni rese in sede di gara. In caso di accertata irregolarità dell'aggiudicatario, in contrasto con quanto dichiarato in sede di presentazione dell'offerta, si procederà alla revoca dell'aggiudicazione provvisoria, all'incameramento della cauzione provvisoria di cui al punto g.5.3 del presente bando, alla rideterminazione della media ed alla conseguente eventuale nuova aggiudica-

soumissions, les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre. Ledit délai est interrompu, en cas de notification d'un recours, jusqu'au règlement du contentieux.

- n) *Sous-traitance (2^e alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et 1^{er} alinéa de l'art. 34 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée)* : La sous-traitance et les commandes hors marché sont soumis aux conditions suivantes : a) Les concurrents doivent avoir indiqué, dans leur soumission, les travaux ou parties de travaux qu'ils entendent faire exécuter par contrat de sous-traitance ou sur commande hors marché ; b) Les entreprises susceptibles d'exécuter les travaux faisant l'objet de sous-traitances et de commandes hors marché doivent être immatriculées au Registre régional de présélection (ARP), pour les catégories et les montants requis, ou à l'ANC, pour les catégories et les montants correspondants auxdits travaux, si le nombre d'entreprises immatriculées à l'ARP est inférieur à six, sauf si l'immatriculation à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture est suffisante pour l'exécution des travaux en question, au sens des lois en vigueur.

Si l'une des conditions visées aux lettres a) et b) ci-dessus n'est pas remplie, les sous-traitances et les commandes hors marché ne sont pas autorisées.

Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, les ouvrages appartenant à la catégorie ou aux catégories principales peuvent faire l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché à raison de 30% maximum.

Au cas où l'entrepreneur principal serait défaillant envers un sous-traitant, le pouvoir adjudicateur pourvoit à payer directement ledit sous-traitant pour la partie de marché qu'il a exécutée, selon les modalités visées au 5^e alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et au cahier des charges spéciales.

- p) Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée.
- r) La dépense afférente aux mesures prévues par le plan de sécurité, comprise dans la mise à prix, s'élève à 3 705 000 L (1 913,47 euros) et ne peut faire l'objet d'aucun rabais.

L'attribution définitive du marché est prononcée par acte du dirigeant, sur vérification du fait que l'adjudicataire ne fait l'objet d'aucune des mesures de restriction visées aux lois antimafia, que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est régulière et que toutes ses déclarations sont véridiques. Au cas où l'adjudicataire serait dans une situation irrégulière, contrairement à ce qu'il a déclaré dans sa soumission, il est procédé à l'annulation de l'adjudication provisoire, à la confiscation du cautionnement provisoire visé au point g.5.3 du présent avis, à une nouvelle détermination de la moyenne et, éventuellement, à une nouvelle attribution du marché. Au cas où cette dernière s'avérerait impossible une fois de plus, il est

zione. Se anche in tale caso non fosse possibile dar corso all'aggiudicazione dei lavori si procederebbe alla riindizione dell'appalto. In caso di fallimento o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'originario appaltatore, l'amministrazione si riserva la facoltà di interpellare il secondo classificato alle medesime condizioni economiche già proposte in sede di offerta; in caso di fallimento del secondo classificato si riserva ugualmente la facoltà di interpellare il terzo classificato e, in tal caso, l'eventuale nuovo contratto sarà stipulato alle condizioni economiche offerte dal secondo classificato.

Ai sensi dell'art. 10 della Legge 675/96, si informa che i dati forniti dai partecipanti alla gara saranno raccolti e pubblicati come previsto dalle norme in materia di appalti pubblici.

Si precisa che saranno a totale carico dell'Impresa aggiudicataria tutte le spese, niuna esclusa, per la stipulazione e la registrazione del Contratto di Appalto, quelle per copie, disegni, registrazione, per i trasporti in genere di materiale che potranno occorrere per l'esecuzione dei lavori e delle forniture.

Coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro pubblico (art. 4 L.R. 12/96 e successive modificazioni e integrazioni): Dott. Luigi BIANCHETTI.

Per qualsiasi informazione di tipo amministrativo rivolgersi all'Ufficio Appalti del Dipartimento Risorse Naturali, sito in loc. Grande Charrière 6/a, nel comune di SAINT-CHRISTOPHE - tel. 0165/361257.

Il Coordinatore
del Dipartimento Risorse Naturali
PASQUETTAZ

N. 53

Assessorato Agricoltura e Risorse naturali – Dipartimento Risorse Naturali.

Pubblicazione esito pubblico incanto.

Oggetto: Fornitura di n. 350 giacche a vento (triennio 1999/2001) da assegnare in dotazione al personale della Direzione del Corpo Forestale Valdostano.

Importo a base d'asta: lire 169.166.666= (Euro 87.367,29) oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 203.000.000= (Euro 104.840,75).

Metodo e procedimento di aggiudicazione: Art. 73 lettera c) del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

Ditte partecipanti:

- COM.FOR.T. S.N.C. di CASALE SUL SILE;
- TACCONI S.P.A. di PAVIA;

procédé à la réouverture du marché. En cas de faillite ou de résiliation du contrat du fait de la non exécution des obligations découlant de celui-ci par l'entreprise adjudicataire, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus aux conditions économiques indiquées dans l'offre y afférente. En cas de faillite de l'entreprise classée au deuxième rang, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au troisième rang sur ladite liste et, dans ce cas, le contrat est passé suivant les conditions proposées par le soumissionnaire classé au deuxième rang.

Aux termes de l'art. 10 de la loi n° 675/1996, les données fournies par les soumissionnaires sont recueillies et publiées suivant les dispositions en vigueur en matière de marché de travaux publics.

Tous les frais afférents à la passation et à l'enregistrement du contrat, ainsi qu'aux copies, aux dessins, à l'enregistrement et au transport des matériaux nécessaires à l'exécution des travaux et des fournitures sont intégralement à la charge de l'adjudicataire, sans aucune exception.

Coordinateur du cycle de réalisation de l'ouvrage en cause (Art. 4 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée) : Luigi BIANCHETTI.

Tout renseignement d'ordre administratif doit être demandé au Bureau des marchés publics du Département des ressources naturelles situé à SAINT-CHRISTOPHE – 6/a, Grande-Charrière – tél. 01 65 36 12 57.

Le coordinateur,
Edi PASQUETTAZ

N° 53

Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Département des ressources naturelles.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Objet : Fourniture de 350 anoraks (période 1999/2001) destinés à la Direction du Corps forestier valdôtain.

Mise à prix : 169 166 666 L (87 367,29 euros) plus IVA, pour un montant global de 203 000 000 L (104 840,75 euros).

Mode et procédure d'attribution du marché : Aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

Soumissionnaires :

- COM.FOR.T. SNC, de CASALE SUL SILE ;
- TACCONI SPA, de PAVIA ;

- KAAMA S.R.L. di IMOLA;
- MAGAZZINI 2000 di RICCI & C. S.N.C. di AOSTA;
- VANCINI COOP. S.C.A.R.L. di GENOVA;
- MISTRAL di MATTIOLI S. & C. S.A.S. di AOSTA.

Ditta aggiudicataria:

- VANCINI Coop. S.c.a.r.l. con sede in Via Rocca dei Corvi, n. 7/A nel Comune di GENOVA (GE) Partita I.V.A. 03407510100.

Importo di aggiudicazione: Lire 83.650.000= (Euro 43.201,62) oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 100.380.000= (Euro 51.841,94).

Quart, 11 gennaio 2000.

Il Coordinatore
PASQUETTAZ

N. 54

**Assessorato Agricoltura e Risorse naturali – Dipartimen-
to Risorse Naturali.**

Pubblicazione esito pubblico incanto.

Oggetto: Fornitura di n. 700 maglioni in «pile» (triennio 1999/2001) (lotto n. 1) e n. 1050 maglie a manica lunga in «pile» (triennio 1999/2001) (lotto n. 2) da assegnare in dotazione al personale della Direzione del Corpo Forestale Valdostano.

Importo a base d'asta:

- 1° lotto: lire 93.333.333= (Euro 48.202,64) oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 112.000.000= (Euro 57.843,17);
- 2° lotto: lire 60.000.000= (Euro 30.987,41) oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 72.000.000= (Euro 37.184,90).

Metodo e procedimento di aggiudicazione: Art. 73 lettera c) del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

Ditte partecipanti:

- ITALFOR S.A.S. di RIONERO IN VULTURE (PZ);
- TRABALDO GINO S.R.L. di BORGOSIESIA (VC);
- MAGAZZINI 2000 di RICCI & C. S.N.C. di AOSTA;
- COM.FOR.T. S.N.C. di CASALE SUL SILE (TV);
- MISTRAL di MATTIOLI S. & C. S.A.S. di AOSTA;
- TACCONI S.P.A. di PAVIA.

Ditta aggiudicataria:

- lotto n. 1: esito infruttuoso;

- KAAMA SRL, d'IMOLA ;
- MAGAZZINI 2000 DI RICCI & C. SNC, d'AOSTE ;
- VANCINI COOP. SCARL, de GÈNES ;
- MISTRAL DI MATTIOLI S. & C. SAS, d'AOSTE.

Adjudicataire :

- VANCINI COOP. SCARL, dont le siège est situé à GÈNES – Via Rocca dei Corvi, 7/A – numéro d'immatriculation IVA 03407510100.

Montant de l'adjudication : 83 650 000 L (43 201,62 euros) plus IVA, pour un montant global de 100 380 000 L (51 841,94 euros).

Fait à Quart, le 11 janvier 2000.

Le coordinateur,
Edi PASQUETTAZ

N° 54

**Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles –
Département des ressources naturelles.**

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Objet : Fourniture de 700 chandails en polaire (au titre des années 1999/2001) (lot n° 1) et de 1050 pull-overs manches longues en polaire (au titre des années 1999/2001) (lot n° 2) destinés au Corps forestier valdôtain.

Mise à prix :

- Lot n° 1: 93 333 333 L (48 202,64 euros) plus IVA, pour un montant global de 112 000 000 L (57 843,17 euros) ;
- Lot n° 2 : 60 000 000 L (30 987,41 euros) plus IVA, pour un montant global de 72 000 000 L (37 184,90 euros).

Mode et procédure d'attribution du marché : Aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

Soumissionnaires :

- ITALFOR SAS, de RIONERO IN VULTURE (PZ) ;
- TRABALDO GINO SRL, de BORGOSIESIA (VC) ;
- MAGAZZINI 2000 DI RICCI & C. SNC, d'AOSTE ;
- COM.FOR.T. SNC, de CASALE SUL SILE (TV) ;
- MISTRAL DI MATTIOLI S. & C. SAS, d'AOSTE ;
- TACCONI SPA, de PAVIA.

Adjudicataire :

- Lot n° 1 : marché infructueux ;

- lotto n. 2: TRABALDO GINO S.R.L. con sede in Viale Vittorio Veneto, n. 58/A nel Comune di BORGOSIESA (VC) partita I.V.A. 01390890026.

Importo di aggiudicazione: Lire 41.632.500= (Euro 21.501,39) oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 49.959.000= (Euro 25.801,67).

Quart, 11 gennaio 2000.

Il Coordinatore
PASQUETTAZ

N. 55

Coordinamento Bilancio, Finanze e Programmazione – Servizio Patrimonio e Servizio Credito, Assicurazioni e Previdenza integrativa.

Bando di preinformazione (sopra la soglia di rilievo comunitario).

1. Regione Autonoma Valle d'Aosta – Coordinamento Bilancio, Finanze e Programmazione – Servizio Patrimonio e Servizio Credito, assicurazioni e previdenza integrativa – Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA – Tel./Fax: 39/165/273309 – 273125 – Tel./Fax: 39/165/273361 – 236731.
 2. a) polizza a copertura delle perdite patrimoniali derivanti da responsabilità civile, amministrativa e contabile degli amministratori, dirigenti e direttori lavori e polizza per le spese di tutela giudiziaria degli amministratori e dei dipendenti (18.12.2000 – 31.01.2004) valore presunto lire 800.000.000 – CPC 812 C;
 - b) fornitura pluriennale di arredi – valore presunto lire 2.000.000.000 pari a euro 1.032.913,80 CPA 36,1;
 - c) fornitura triennale di biglietti aerei e ferroviari e di prenotazioni alberghiere per conto dell'Amministrazione Regionale – valore presunto lire 1.300.000.000 pari a euro 671.393,27 CPA 63,30.12;
 - d) noleggio quinquennale di 40 fotocopiatrici valore presunto lire 600.000.000 pari a euro 309.874,14 CPA 30.01.2;
 - e) fornitura nuovi gettoni denominati in euro per la casa da gioco di SAINT-VINCENT (placche, gettoni francesi, gettoni americani) – valore presunto lire 3.000.000.000 pari a euro 1.549.370,70. È richiesta certificazione ISO per sistemi e procedure di sicurezza delle ditte fornitrici.
3. Febbraio B); aprile A) e C); luglio E); settembre D).
 4. Questo avviso non necessita di alcuna risposta in quanto il bando di gara per la stipulazione del contratto indicato

- Lot n° 2 :TRABALDO GINO SRL, dont le siège est situé à BORGOSIESA (VC) – Viale Vittorio Veneto, 58/A – numéro d'immatriculation IVA 01390890026.

Montant de l'adjudication : 41 632 500 L (21 501,39 euros) plus IVA, pour un montant global de 49 959 000 L (25 801,67 euros).

Fait à Quart, le 11 janvier 2000.

Le coordinateur,
Edi PASQUETTAZ

N° 55

Coordination du budget, des finances et de la programmation – Service du patrimoine et Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire.

Avis de pré-information (au-dessus du seuil communautaire).

1. Région autonome Vallée d'Aoste – Coordination du budget, des finances et de la programmation – Service du patrimoine et Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE – Tél./Fax 39/165/27 33 09 - 27 31 25 – Tél./Fax 39/165/27 33 61 - 23 67 31.
 2. a) Polices d'assurance pour la couverture des pertes découlant de la responsabilité civile, administrative et comptables des élus, des dirigeants et des directeurs des travaux et police d'assurance relative aux frais d'assistance légale des élus et des fonctionnaires (du 18 décembre 2000 au 31 janvier 2004) – valeur présumée : 800 000 000 L – CPC 812 C ;
 - b) Fourniture de mobilier, pendant une période de trois ans – valeur présumée : 2 000 000 000 L (1 032 913,80 euros) – CPA 36,1 ;
 - c) Fourniture de billets d'avion et de train et réservation de chambres d'hôtel pour le compte de l'Administration régionale, pendant une période de trois ans – valeur présumée : 1 300 000 000 L (671 393,27 euros) – CPA 63.30.12 ;
 - d) Location de 40 photocopieurs, pendant une période de cinq ans – valeur présumée : 600 000 000 L (309 874,14 euros) – CPA 30.01.2 ;
 - e) Fourniture de nouveaux jetons en euros destinés à la maison de jeux de SAINT-VINCENT (plaques, jetons français, jetons américains) – valeur présumée : 3 000 000 000 L (1 549 370,70 euros). Les fournisseurs doivent justifier de la certification ISO afférente aux systèmes et aux procédures de sécurité.
3. Février : B) ; avril : A) et C) ; juillet : E) ; septembre : D).
 4. Le présent avis ne nécessite aucune réponse puisque les avis d'appel d'offres pour la passation des contrats visés

al punto 2 sarà successivamente pubblicato.

5. *Data spedizione bando*: 01.02.2000.
6. *Data ricezione bando GUCE*: 01.02.2000.
7. *Responsabili del procedimento* (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 02.07.99, n. 18) Servizio Patrimonio: Roberto MEYNARDI – Servizio Credito, assicurazioni e previdenza integrativa: Massimiliano MOMBELLI.

N. 56

Coordinamento Bilancio, Finanze e Programmazione – Servizio Patrimonio e Servizio Credito, Assicurazioni e Previdenza integrativa.

Bando di preinformazione (sopra la soglia di rilievo comunitario).

1. Regione Autonoma Valle d'Aosta – Coordinamento Bilancio, Finanze e Programmazione – Servizio Patrimonio e Servizio Credito, assicurazioni e previdenza integrativa – Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA – Tel./Fax: 39/165/273309 – 273125 – Tel./Fax: 39/165/273361 – 236731.
2. a) Fornitura di n. 40.000 risme di carta per macchine copiatrici – valore presunto lire 200.000.000 pari a euro 103.291,38 – CPA 21.12;
b) fornitura di articoli di cancelleria – valore presunto lire 150.000.000 pari a euro 77.468,53 – CPA 36.63.2;
c) fornitura di 20.000 borse in tessuto con l'intestazione dell'Amministrazione Regionale – Valore presunto lire 60.000.000 pari a euro 30.987,41 – CPA 36.63.77;
d) fornitura di automezzi – valore presunto lire 133.000.000 pari a euro 68.688,77 – CPA 34.10;
e) fornitura, per il biennio 2000/2001 di divise estive per il personale regionale ausiliario – valore presunto lire 64.000.000 pari a euro 33.053,24 – CPA 18.22;
f) fornitura, per il triennio 2000/2002 di effetti di vestiario per il personale regionale addetto alla viabilità – valore presunto lire 290.000.000 pari a euro 149.772,50 – CPA 18.22;
g) fornitura per il triennio 2000/2002 di effetti di vestiario per il personale regionale in servizio presso le Funivie Buisson-Chamois – valore presunto lire 90.000.000 pari a euro 46.481,12 – CPA 18.22;
h) fornitura banchi e sedie pieghevoli – valore presunto lire 40.000.000 pari a euro 20.658,28 – CPA 36.1;

au point 2 du présent avis seront publiés à des dates ultérieures.

5. *Date d'envoi du présent avis* : Le 1^{er} février 2000.
6. *Date de réception du présent avis par le Journal officiel des Communautés européennes* : le 1^{er} février 2000.
7. *Responsables de la procédure* (Loi n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 18 du 2 juillet 1999) : Service du patrimoine, Roberto MEYNARDI – Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire, Massimiliano MOMBELLI.

N° 56

Coordination du budget, des finances et de la programmation – Service du patrimoine et Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire.

Avis de pré-information (au-dessus du seuil communautaire).

1. Région autonome Vallée d'Aoste – Coordination du budget, des finances et de la programmation – Service du patrimoine et Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE – Tél./Fax 39/165/27 33 09 - 27 31 25 – Tél./Fax 39/165/27 33 61 - 23 67 31.
2. a) Fourniture de 40 000 rames de papier pour photocopieurs – valeur présumée : 200 000 000 L (103 291,38 euros) – CPA 21.12 ;
b) Fourniture de matériel de bureau – valeur présumée : 150 000 000 L (77 468,53 euros) – CPA 36.63.2 ;
c) Fourniture de 20 000 sacs en tissus portant le logo de l'Administration régionale – valeur présumée : 60 000 000 L (30 987,41 euros) – CPA 36.63.77 ;
d) Fourniture de véhicules – valeur présumée : 133 000 000 L (68 688,77 euros) – CPA 34.10 ;
e) Fourniture, au titre de la période 2000/2001, de vêtements d'été pour le personnel auxiliaire de la Région – valeur présumée : 64 000 000 L (33 053,24 euros) – CPA 18.22 ;
f) Fourniture, au titre de la période 2000/2002, de vêtements pour le personnel de la Région préposé à la voirie – valeur présumée : 290 000 000 L (149 772,50 euros) – CPA 18.22 ;
g) Fourniture, au titre de la période 2000/2002, de vêtements pour le personnel de la Région préposé au téléphérique de Buisson-Chamois – valeur présumée : 90 000 000 L (46 481,12 euros) – CPA 18.22 ;
h) Fourniture de bancs et sièges pliants – valeur présumée : 40 000 000 L (20 658,28 euros) – CPA 36.1 ;

- i) polizza assicurativa infortuni aeronautica (31.12.2000/31.07.2003) valore presunto lire 120.000.000 pari a euro 61.974,83 – CPC 818C.
3. Febbraio A) e B); aprile C) e D); marzo E), F), G) e H); agosto I).
4. Questo avviso non necessita di alcuna risposta in quanto il bando di gara per la stipulazione del contratto indicato al punto 2 sarà successivamente pubblicato.
5. *Data invio bando per la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale:* 01.02.2000.
6. *Responsabili del procedimento* (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 02.07.99, n. 18) Servizio Patrimonio Roberto MEYNARDI – Servizio Credito, assicurazioni e previdenza integrativa Massimiliano MOMBELLI.

N. 57

Comune di COGNE.

Avviso di bandi di gara.

Procedura aperta concernente l'affidamento:

- della fornitura di supporti in legno per segnaletica stradale verticale completi di apparecchi per l'ancoraggio in fondazione, importo a base di gara lire 50.800.000;
- della fornitura e della posa in opera di segnaletica stradale verticale, importo a base di gara lire 130.793.000.

Criterio aggiudicazione: massimo ribasso sull'elenco prezzi. Le offerte riferite ad ogni singolo appalto, corredate dai documenti richiesti, dovranno pervenire entro le ore 12,00 del 1° marzo 2000 nella sede del Comune. I documenti da allegare alle offerte devono essere ritirati presso l'Ufficio Tecnico Comunale dalle ore 9,00 alle ore 12,00 dal lunedì al venerdì. Copie del bando, delle norme di partecipazione e degli elaborati tecnici possono essere ritirati, a spese della ditta, presso l'Eliografia Bérard – Via Lys, 15 – 11100 AOSTA – Tel. 0165/32318.

Cogne, 31 gennaio 2000.

Il Segretario comunale
Firma Illeggibile

N. 58 A pagamento

- i) Polices d'assurance contre les accidents aériens (du 31 décembre 2000 au 31 juillet 2003) – valeur présumée : 120 000 000 L (61 974,83 euros) – CPC 818C.
3. Février : A) et B) ; avril : C) et D) ; mars : E), F), G) et H) ; août : I).
4. Le présent avis ne nécessite aucune réponse puisque les avis d'appel d'offres pour la passation des contrats visés au point 2 du présent avis seront publiés à des dates ultérieures.
5. *Date d'envoi du présent avis au Bulletin officiel en vue de sa publication:* Le 1^{er} février 2000.
6. *Responsables de la procédure* (Loi n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 18 du 2 juillet 1999) : Service du patrimoine, Roberto MEYNARDI – Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire, Massimiliano MOMBELLI.

N° 57

Commune de COGNE.

Avis d'appel d'offres.

Il est procédé à un appel d'offres ouvert en vue de l'attribution :

- de la fourniture de supports en bois pour la signalisation routière verticale, dotés d'une ancre servant à les fixer au sol ; mise à prix : 50 800 000 L ;
- de la fourniture et de la pose de la signalisation routière verticale ; mise à prix : 130 793 000 L.

Critère d'adjudication du marché : au plus fort rabais par rapport au bordereau des prix. Les offres, relatives à chaque fourniture et assorties de la documentation requise, doivent parvenir à la maison communale de COGNE au plus tard le 1^{er} mars 2000, 12 h. Les pièces à joindre à l'offre doivent être demandées au Bureau technique communal du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h. Une copie de l'avis d'appel d'offres, des dispositions de participation et des documents techniques peut être obtenue, aux frais du soumissionnaire, à l'Eliografia Bérard – 15, rue du Lys – 11100, AOSTE – tél. 01 65 32 318.

Fait à Cogne, le 31 janvier 2000.

Le secrétaire communal,
signature illisible

N° 58 Payant